

# Video-Umschaltpult **SVC 6**



**BEDIENUNGSANLEITUNG**  
OPERATING INSTRUCTIONS  
MODE D'EMPLOI  
ISTRUZIONI PER L'USO

Hartig & Helling GmbH & Co. KG  
Bamlerstraße 100  
45141 Essen, Germany  
Telefon 02 01/3 20 66 - 0  
Telefax 02 01/3 20 66 55  
<http://www.hartig-helling.de>

**S EHR GEEHRTER KUNDE,**  
mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitätsprodukt aus dem Hause H&H erworben. Bitte lesen Sie die nachstehenden Hinweise sehr sorgfältig, damit Sie alle Möglichkeiten des Gerätes voll nutzen können und es viele Jahre zuverlässig arbeitet.

SVC 6 ermöglicht Ihnen den Anschluss von bis zu drei Videosignalquellen (Videorecorder, Satellitenreceiver, PC, Videospiele oder Videokamera) an ein oder zwei TV-Geräte. Sie können sowohl Geräte mit AV-Signal als auch Geräte mit S-VHS, Hi8 und RGB\* anschließen. Der Anschluss der Signalquellen erfolgt über die mit „EINGANG A“, „EINGANG B“ und „EINGANG C“ gekennzeichneten Scartanschlüsse mittels vollbelegter Scartkabel.

Der Anschluss der Monitore erfolgt über die mit „TV“ bezeichnete Scartbuchse oder die Cinchbuchsen.

Darüber hinaus ist es mit Hilfe des SVC 6 möglich, auch eine Kameraüberwachung in bis zu drei Räumen zu betreiben.

## ANSCHLUSS

Verbinden Sie das Fernsehgerät mit dem Scartanschluss „TV“ (oder ggf. mit den Cinchbuchsen; diese liegen parallel zum TV-Anschluss und ermöglichen so den Anschluss eines zusätzlichen Monitors oder Videorecorders). Verbinden Sie den Videorecorder, mit dem Sie aufnehmen wollen, mit dem „EINGANG A“. Die beiden weiteren Abspielgeräte verbinden Sie mit „EINGANG B“ und „EINGANG C“.

## WIEDERGABE

Mit den Tasten „WIEDERGABE“ wird die jeweilige Signalquelle (A, B oder C) auf den Monitor geschaltet. Falls nur ein dunkler Bildschirm erscheint, ist noch eine RGB-Signalquelle aktiv. Betätigen Sie in diesem Fall den RGB-Schalter.

## AUFNAHME

Grundsätzlich ist das aufnehmende Gerät an den „EINGANG A“ anzuschließen. Das verwendete Scartkabel muss für Aufnahme und Wiedergabe geeignet sein. Mit den Tasten „B-A“ oder „C-A“ kann man entweder von Gerät B nach A oder von Gerät C nach A überspielen.

## PFLEGE

Sollte das Gerät einmal verschmutzt sein, reinigen Sie es bitte mit einem trockenen, fusselfreien Tuch. Bei stärkerer Verschmutzung empfehlen wir ein mildes Reinigungsmittel und ein feuchtes Tuch.

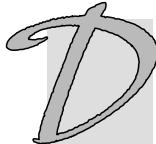
## GARANTIE

Wie alle Geräte ist auch dieses Video-Umschaltpult sorgfältig gefertigt und einer Endkontrolle unterzogen worden. Das Gerät hat unser Haus in einwandfreiem Zustand verlassen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät zusammen mit der Kaufquittung ein.

Wir leisten eine Garantie von 3 Jahren ab Kaufdatum.

Für Schäden, die durch falsche Handhabung oder unsachgemäße Nutzung verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung.

\* RGB ist eine Betriebsart des TV-Gerätes, bei dem die drei Grundfarben Rot, Grün und Blau direkt gesteuert werden. Diese Betriebsart wird durch Anlegen einer Schaltspannung an Pin 16 der Scartbuchse aktiviert und hat Vorrang. Bleibt das TV-Gerät dunkel, so haben Sie die Möglichkeit, mit dem RGB-Schalter diese Schaltspannung zu deaktivieren.



## DEAR CUSTOMER,

Congratulations on your decision to buy this video switch box - a quality product from H&H. Please take the time to read the following instructions carefully, since they will ensure you get the fullest possible use out of your unit and will keep it working reliably for many years to come.

The SVC 6 allows you to connect up to three video signal sources (video recorder, satellite receiver, PC, video games or video camera) to one or two TV sets. Devices supporting AV, S-VHS, HI8 and RGB\* signals can be connected. The signal sources are connected via the Scart sockets marked "EINGANG A", "EINGANG B" and "EINGANG C" using fully assigned Scart cables (cables connected to all pins of a Scart connector). Monitors can be connected via the Scart socket marked "TV" or the cinch sockets. In addition, the SVC 6 allows you to operate camera surveillance in up to three rooms.

## CONNECTION

Connect the TV set using the "TV" Scart connection (or, where appropriate, using the cinch sockets, which are located next to the monitor connection and allow connection of an additional monitor or video recorder). Connect a video recorder using input A. The other two playback devices can be connected using "EINGANG B" and "EINGANG C".

## PLAYBACK

The "WIEDERGABE" buttons allow the input from each signal source (A, B or C) to be displayed on the monitor. If a black screen appears, this means that the signal source is RGB. If this is the case, press the RGB switch.

## RECORDING

The recording device is connected to "EINGANG A". The Scart cable used must be suitable for recording and playback. Using buttons "B-A" and "C-A", input can be transferred from device B to device A and from device C to device A respectively.

## CARE AND MAINTENANCE

If the device becomes dirty, clean it with a dry, lint-free cloth. If it is very dirty, we recommend that you use a mild detergent and a slightly damp cloth.

## WARRANTY

Like all our products, this video switch box has been produced to the very highest standards and has been thoroughly tested and inspected. The unit left our factory in perfect condition. Should you nevertheless have any cause for complaint, please return the product to us along with proof of purchase. We provide a warranty of 3 years from the date of purchase.

We cannot be held liable for any damage caused by incorrect handling or improper use.

\* RGB is a TV mode in which the three primary colours red, green and blue, are controlled directly. This mode is activated by applying a switching voltage to pin 16 on the Scart socket and has priority over other modes. If the TV set remains dark, you can deactivate this switching voltage with the RGB switch.

**C**HER CLIENT, CHÈRE CLIENTE,

En choisissant ce commutateur vidéo de H&H, vous avez acquis un produit de qualité. Nous vous prions de bien vouloir prendre le temps de lire attentivement les instructions qui suivent ; elles vous permettront de tirer le meilleur parti de votre produit pendant de nombreuses années.

Le SVC 6 permet de connecter jusqu'à trois sources de signaux vidéo (magnétoscope, récepteur satellite, PC, jeux vidéo ou caméra vidéo) à un, voire à deux postes de télévision. Les dispositifs gérant les signaux AV, S-VHS, HI8 et RGB\* peuvent être connectés. Les sources des signaux sont connectées sur les prises Péritel portant la mention „EINGANG A“, „EINGANG B“ et „EINGANG C“ à l'aide de câbles Péritel dédiés (câbles connectés à toutes les broches d'un connecteur Péritel). Les moniteurs peuvent être reliés par la prise portant la mention „TV“ ou par les prises RCA. En outre, le SVC 6 vous permet d'effectuer une surveillance vidéo de trois pièces au plus.

## CONNEXION

Connectez le poste de télévision à l'aide de la prise Péritel „TV“ (ou, suivant le cas, des prises RCA, qui sont situées à côté de la connexion moniteur et permettent le branchement d'un moniteur ou d'un magnétoscope supplémentaire). Connectez le magnétoscope sur l'entrée A. Les deux autres dispositifs de lecture peuvent être branchés sur les entrées B et C.

## BOUTONS PLAYBACK

Les boutons „WIEDERGABE“ (lecture) permettent l'affichage sur le moniteur de l'entrée de chaque source du signal (A, B ou C). Si l'écran est noir, c'est que la source du signal est RGB. Dans ce cas, appuyez sur le commutateur RGB.

## ENREGISTREMENT

Le dispositif d'enregistrement est connecté à „EINGANG A“ (le câble Péritel utilisé doit convenir à l'enregistrement et à la lecture (WIEDERGABE). À l'aide des boutons „B-A“ et „C-A“, vous pouvez transférer l'entrée réciproquement du dispositif B au dispositif A et du dispositif C au dispositif A.

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Si le dispositif est sale, utilisez un chiffon sec et non pelucheux pour le nettoyer; s'il est très encrassé, nous vous conseillons d'utiliser un détergent doux sur un chiffon légèrement humide.

## GARANTIE

Comme c'est le cas pour tous nos produits, ce commutateur vidéo a été fabriqué suivant les normes les plus élevées. En outre, il a fait l'objet de tests intensifs et a été dûment inspecté. Il a donc quitté l'usine en parfait état. Néanmoins, si vous n'en étiez pas entièrement satisfait(e), retournez le produit avec votre ticket d'achat. Nous vous offrons une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat. Toutefois, nous n'acceptons aucune responsabilité pour tout endommagement causé par une manipulation inadéquate ou par une utilisation impropre du produit.

\* RGB est un mode TV de gestion directe des trois couleurs primaires rouge, vert et bleu. Il est activé en appliquant une tension de commutation à la broche 16 de la prise Péritel, et a priorité sur les autres modes. Si le poste de télévision reste noir, vous pouvez désactiver cette tension de commutation à l'aide du commutateur RVB.



## ENTE CLIENTE,

SVC 6 vi consente di collegare fino a tre fonti di segnali video (videoregistratore, ricevitore satellitare, PC, videogiochi o videocamera) a uno o due apparecchi televisivi. Potete collegare sia apparecchi con segnale AV che apparecchi con S-VHS, HI8 e RGB.

Il collegamento delle fonti di segnale avviene mediante le prese scart contrassegnate con «EINGANG A», «EINGANG B» e «EINGANG C» mediante cavi scart pienamente occupati.

Il collegamento dei monitor avviene mediante la presa scart contrassegnata con «TV» o mediante le prese cinch.

Inoltre con l'SVC 6 è possibile operare una sorveglianza mediante telecamere in fino a tre locali.

## COLLEGAMENTO

Collegate l'apparecchio televisivo con la presa scart «TV» (o eventualmente con le prese cinch; queste sono disposte parallelamente alla presa TV e consentono in questo modo di collegare un monitor o videoregistratore addizionale).

Collegate il videoregistratore con il quale desiderate effettuare la registrazione all'«EINGANG A».

Connettete i due ulteriori apparecchi di riproduzione con l'«EINGANG B» e con l'«EINGANG C».

## RIPRODUZIONE

Con i tasti «WIEDERGABE» viene attivata sul monitor la rispettiva fonte di segnali (A, B o C). Qualora dovesse apparire solamente uno schermo scuro, è attiva ancora una fonte di segnali RGB. In questo caso azionate l'interruttore RGB.

## REGISTRAZIONE

In linea di massima l'apparecchio registrante va collegato all'«EINGANG A». Il cavo scart utilizzato deve essere adeguato per la registrazione e la riproduzione. Con i tasti «B-A» o «C-A» è possibile registrare dall'apparecchio B all'apparecchio A o dall'apparecchio C all'apparecchio A.

## MANUTENZIONE

Qualora l'apparecchio dovesse essere sporco, siete pregati di pulirlo facendo uso di un panno asciutto e non sfilacciante. In caso di impurità intense raccomandiamo di utilizzare un detergente delicato ed un panno umido.

## MANUTENZIONE E GARANZIA

Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio lo si deve eventualmente scollegare dagli altri componenti e non si deve fare uso di detersivi corrosivi.

L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se ciononostante avete motivi di reclamo, spediteci l'apparecchio unitamente alla ricevuta d'acquisto. La nostra azienda offre una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

Si declina ogni responsabilità per danni dovuti a manipolazione errata, uso inappropriate o usura. Con riserva di modifiche tecniche.

Per informazioni aggiornate sui nostri prodotti consultate il nostro sito Internet: <http://www.hartig-helling.de>.



## Notizen/Notes/Notices/Annotazioni